



21世纪高职高专规划教材 (非英语专业用)

同步辅导 / 同步训练

PRACTICAL ENGLISH

Comprehensive Course

实用英语

综合教程

1

总主编 张 谔
主 编 侯孟青



外文出版社

H31
217

21 世纪高职高专规划教材(非英语专业用)

同步辅导/同步训练

Practical English

Comprehensive Course

实用英语

综合教程 1

总主编 张 谔

主 编 侯孟青

副主编 张秀军

编 者 强兆红

外文出版社

(非英语专业) 实用英语综合教程 1

图书在版编目 (CIP) 数据

实用英语综合教程.1 / 张谡主编; 侯孟青分册主编.

北京: 外文出版社, 2003.1

ISBN 7-119-03238-0

I. 实… II. ①张…②侯… III. 英语—高等学校: 技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 096928 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

实用英语 综合教程 1

策 划 北京梯河教育研究院

总 主 编 张 谡

主 编 侯孟青

责任编辑 刘承忠

封面设计 田 健

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京高岭印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 16

字 数 404 千

印 数 00001-10000 册

印 张 22

版 次 2003 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03238-0 / H·1423 (外)

定 价 30.00 元

版权所有 侵权必究

外文出版社

前 言

本书是专科层次的公共英语教材《实用英语综合教程》(第二版,教育部《实用英语》教材编写组编,高等教育出版社出版)第1册的单元同步辅导参考书。《实用英语》是一套由教育部规划并推荐使用的专科层次通用教材,既适用于高专的学生,也适用于高职的学生。它具有权威性、先进性、实用性和通用性。但是,由于缺乏相应的同步辅导材料,给学生在在学习中的各个环节,包括自学、巩固和提高,都带来了困难和不便。而我们的这套《同步辅导/同步训练》正是为了帮助这一层次的学习者更好地学习、利用这套教材,通过面向高职高专的高等学校英语应用能力考试(A、B级),有效地掌握英语语言知识,提高英语语言应用能力而设计的。

《实用英语》分为《综合教程》、《泛读教程》和《实用业务英语》三个部分。本册书是《综合教程1》的单元同步辅导。

在编排上,本书严格依照教材结构,以便于学习者查找与教材相应内容的讲解,但又在每单元最后另外设计了补充练习,以便于学习者对所学知识的巩固与提高。每单元的具体安排如下:

课文 A (Text A):

- 课文简析及参考译文: 下有课文简析和参考译文两部分内容。前者是对课文内容和篇章结构的概括;后者是中文译文的参照;
- 词汇、短语、句子: 下有“词汇与短语”和“难句分析”两部分内容。前者对课文中出现的重要单词和短语的意义和用法进行解释,并适当扩展相关的短语;后者对课文中的长句、难句进行句意和语法分析,并给出中文译文。
- 教材练习参考答案: 提供教材里 Text A 后面的练习的参考答案,有些地方还做了简单的分析。

课文 B (Text B):

与课文 A 相同。

技能训练参考答案:

除对教材中的“技能训练”部分给出参考答案,有些句子还提供了中文译文。

补充练习及参考答案:

根据本单元的重点和难度要求,另外设计各种题型的练习,然后给出答案,有些阅读题还进行了详细分析。

本书特点:

1. 在编排和内容上,均完全体现教材的要求,知识点的讲解十分详细、全面,每一例句均给出中文译文,非常有利于学习者的自学、复习和提高。
2. 在紧扣课文的基础上,对词汇进行了拓展,不仅增加了相关的词汇量,还对一些词

汇进行了必要的对比分析，并说明其用法，即不仅提供其语义，更重其语用。

3. 在分析课文时，首先提供了与课文主题相关的文化背景。

本书不仅适用于高专和高职的学生，也适用于具有高中英语水平的自学者，尤其是有一定英语基础，想要在英语实际应用能力方面有所突破的专业人士。

在编写中，我们得到了许多同行与专家的指导和帮助。何云老师参加了第三册第二课的许多编写工作，天津工业大学董艳华老师参加编写了第三课大部分工作及部分同步练习。李文丽老师也参加了部分编写、打印、及校对工作。《实用业务英语同步辅导/同步训练》得到了耿珣、殷雪圻、何云、李滨、姜宁、吴睿等老师的帮助。他们也参与了部分编写工作。湖北师范学院 99 级外语系陈勇同学作了主要的资料查询和校对工作。天津商学院大学外语部苑春鸣教授作了大量的修改和审定工作。在此一并表示感谢。

读者的意见是我们宝贵的财富，书中不当之处，还请读者指正。

2002 年 12 月

目 录

(20)	.....	(1)
(60)	.....	(1)
(100)	.....	(3)
(110)	.....	(9)
(110)	Unit 1	(11)
(111)	Text A: 上大学——新的体验.....	(11)
(112)	课文简析及参考译文.....	(13)
(113)	词汇、短语、句子.....	(24)
(114)	教材练习参考答案.....	(25)
(115)	Text B: 如何进行研究性阅读.....	(29)
(116)	课文简析及参考译文.....	(38)
(117)	词汇、短语、句子.....	(49)
(118)	教材练习参考答案.....	(59)
(119)	技能训练参考答案.....	(63)
(120)	补充练习及参考答案.....	(63)
(131)	Unit 2	(51)
(132)	Text A: 摇滚乐.....	(51)
(133)	课文简析及参考译文.....	(53)
(134)	词汇、短语、句子.....	(58)
(135)	教材练习参考答案.....	(59)
(136)	Text B: 最早的音乐.....	(63)
(137)	课文简析及参考译文.....	(71)
(138)	词汇、短语、句子.....	(83)
(139)	教材练习参考答案.....	(85)
(140)	技能训练参考答案.....	(85)
(141)	补充练习及参考答案.....	(87)
(151)	Unit 3	(71)
(152)	Text A: 为什么国家之间要进行贸易?.....	(71)
(153)	课文简析及参考译文.....	(73)
(154)	词汇、短语、句子.....	(83)
(155)	教材练习参考答案.....	(85)
(156)	Text B: 债券和股票.....	(85)
(157)	课文简析及参考译文.....	(85)
(158)	词汇、短语、句子.....	(87)

教材练习参考答案	(95)
技能训练参考答案	(96)
补充练习及参考答案	(100)

Unit 4

Text A: 最初的四分钟	(110)
课文简析及参考译文	(110)
(1) 词汇、短语、句子	(112)
(1) 教材练习参考答案	(118)
(8) Text B: 餐桌礼仪和习俗	(120)
(0) 课文简析及参考译文	(120)
(11) 词汇、短语、句子	(122)
(11) 教材练习参考答案	(127)
(61) 技能训练参考答案	(127)
(54) 补充练习及参考答案	(131)

Unit 5

Text A: 社区服务	(138)
课文简析及参考译文	(138)
(38) 词汇、短语、句子	(139)
(38) 教材练习参考答案	(146)
(98) Text B: 迁移中的人	(149)
(98) 课文简析及参考译文	(149)
(12) 词汇、短语、句子	(150)
(12) 教材练习参考答案	(155)
(82) 技能训练参考答案	(156)
(82) 补充练习及参考答案	(160)

Unit 6

Text A: 辛勤工作还是无所事事?	(167)
课文简析及参考译文	(167)
(17) 词汇、短语、句子	(169)
(17) 教材练习参考答案	(176)
(17) Text B: 压力	(178)
(88) 课文简析及参考译文	(178)
(82) 词汇、短语、句子	(180)
(82) 教材练习参考答案	(185)
(78) 技能训练参考答案	(186)

补充练习及参考答案	(191)
Unit 7	
Text A: 大脑	(197)
课文简析及参考译文	(197)
词汇、短语、句子	(199)
教材练习参考答案	(207)
Text B: 记忆怎样工作	(210)
课文简析及参考译文	(210)
词汇、短语、句子	(212)
教材练习参考答案	(217)
技能训练参考答案	(219)
补充练习及参考答案	(224)
Unit 8	
Text A: 前往机场	(234)
课文简析及参考译文	(234)
词汇、短语、句子	(236)
教材练习参考答案	(246)
Text B: 巧合还是奇迹?	(248)
课文简析及参考译文	(248)
词汇、短语、句子	(250)
教材练习参考答案	(256)
技能训练参考答案	(258)
补充练习及参考答案	(262)
Unit 9	
Text A: 有什么新闻	(271)
课文简析及参考译文	(271)
词汇、短语、句子	(272)
教材练习参考答案	(281)
Text B: 寻找统一的符号语言	(284)
课文简析及参考译文	(284)
词汇、短语、句子	(285)
教材练习参考答案	(292)
技能训练参考答案	(293)
补充练习及参考答案	(298)

(101)	Unit 10	参考答案及习题
	Text A: 调查, 调查, 再调查	(308)
	课文简析及参考译文	(308)
(101)	词汇、短语、句子	(310)
(101)	教材练习参考答案	(315)
(101)	Text B: 广告	(317)
(101)	课文简析及参考译文	(317)
(101)	词汇、短语、句子	(319)
(101)	教材练习参考答案	(329)
(101)	技能训练参考答案	(330)
(101)	补充练习及参考答案	(335)
(101)	.....	参考答案及习题
(101)	.....	参考答案及习题

Unit 8

(101)	.....	参考答案及习题
(101)	Text A: 调查	参考答案及习题
(101)	课文简析及参考译文	参考答案及习题
(101)	词汇、短语、句子	参考答案及习题
(101)	教材练习参考答案	参考答案及习题
(101)	Text B: 广告	参考答案及习题
(101)	课文简析及参考译文	参考答案及习题
(101)	词汇、短语、句子	参考答案及习题
(101)	教材练习参考答案	参考答案及习题
(101)	技能训练参考答案	参考答案及习题
(101)	补充练习及参考答案	参考答案及习题

Unit 9

(101)	.....	参考答案及习题
(101)	Text A: 调查	参考答案及习题
(101)	课文简析及参考译文	参考答案及习题
(101)	词汇、短语、句子	参考答案及习题
(101)	教材练习参考答案	参考答案及习题
(101)	Text B: 广告	参考答案及习题
(101)	课文简析及参考译文	参考答案及习题
(101)	词汇、短语、句子	参考答案及习题
(101)	教材练习参考答案	参考答案及习题
(101)	技能训练参考答案	参考答案及习题
(101)	补充练习及参考答案	参考答案及习题

Unit 1
Section 1
Text A

Unit 1

Text A

上大学——新的体验

课文简析及参考译文

课文简析

课文背景

国外的大学种类较多，有只培养预备级学生的学院、培养大学及研究生的大学、授予法律、医药、工程等学位的独立的职业学院、培养在技术、各种职业及自由艺术等方面的专门人才的二年制社区学院。

在英国，大多数学院或大学的学年是从九月份或十月份开始的，分三个学期，每个学期八至十周。理工专科学院通常长些。第一个学期从九月或十月至十二月份，第二个学期从一月至四月份，第三个学期从四月至六月份或七月份。

在加拿大，为了获得学位必须完成要求的课程及一定门数的课程，通常要学习三年，完成十五门课程或取得一定的学分。

各国的教育方法也各不相同。美国教育家认为学生应通过自己去发现来掌握知识，教师实际上不是教书而是简单地帮助学生来学习。教师主要与学生交流观点，而不是简单地告诉学生应该学习的东西。

在美国，大多数大学生都住在学校提供的学生公寓里，大学的生活是丰富多彩的。学生们不必随身携带很多现金或是把现金放在宿舍里，他们通常把暂时不需要的钱存入银行。在美国人们用个人支票付款，除支票账户以外，学生们还开立储蓄账户。储蓄账户有利息，当他们需要钱时，还可以从储蓄账户支取现金。

课文概述

作者认为大学生活是不同以往的一种新的经历。并给出三个理由加以说明。首先她认为大学生活使她觉得对自己负有责任，可以独立自主，因为她必须对自己所做的每件事情作决定。其次是那些友好的人们，她可以从他们那获得帮助并能与之交谈。最后一点是星期五休息。总之尽管远离家乡她还是喜欢这种新的大学活。

段落分析

- 第一段：提出文章的中心思想：独立自主、同友好的人们交谈、星期五休息，这些是她喜欢大学生活的部分原因。
- 第二段：住校使她有一种独立自主的责任感。

第三段：友好的人们。

第四段：我喜欢星期五休息。

第五段：结论。

参考译文

上大学——新的体验

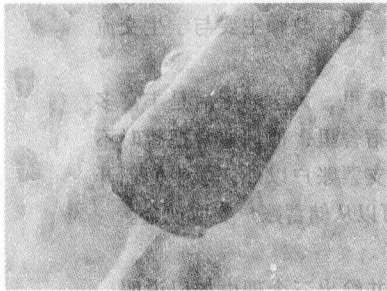
上大学对我来说是一次新的与以往不同的经历。我离开了家，所以有很多东西要去适应。独立自主、与友好的人们交谈、星期五休息——这些只是我喜欢大学生活的一部分。

首先，住校使我有一种独立自主的责任感。我的父母不会在我的旁边说：“不，你今晚不能出去。”或“你做完作业了吗？”我做的任何事情都由自己决定，这就使我承担起安排自己生活的责任。进大学的第二个星期，我必须出去找一家银行开户。在此以前，我查阅了电话簿，因为我对这儿周围的银行和它们坐落的位置一无所知。有人告诉了我一家很好的银行：大陆联邦储蓄银行。我去了那家银行，是开支票存款账户还是储蓄存款账户，要不要万事达信用卡，都由我自己决定。这是一个因独立自主而负有责任及自己做决定的例子。

友好的人们：这是我喜欢上大学的另一个方面。在第一天(甚至现在)人们对我非常好。我从纽约来到弗吉尼亚州的马丽芒特大学。尽管我以前到过这儿，还是有点弄不清往哪走。我和母亲开车进入学校，找不到我们应该去的那座大楼。保卫人员特别好，他面带笑容告诉我们哪个是我们要找的大楼、把车停在什么地方。我的房间是在新吉拉德大楼的一楼，我知道我们得穿过一些玻璃门，但我母亲和我都不知道是哪些门。一些高年级的学生看到我们问：“你是新生吗？”当他们知道我正在找新吉拉德大楼时，一个说：“跟我们来，我们正要去那。”甚至此时在宿舍我觉得特别舒服，因为周围有友好的人们能与之交谈。

最后，再增加一点我喜欢上大学的原因——我喜欢星期五休息，我不能应付连续五天上课，还有，我喜欢睡懒觉。一个星期四的晚上，我和同室友及对面宿舍的同学一起去了乔治敦区。第二天一大早才回学校，我和同宿舍的胡安妮塔决定睡个懒觉。这是我在高中不可能做的。

我的确喜欢大学生活的种种事情——独立自主，与友好的人们交谈，星期五休息，但这并不意味着我不想家里的一切，尽管我喜欢大学里的生活，我还是想家，纽约也是一个美好的地方。



词汇、短语、句子

词汇与短语

1. adjust

1) *vt.* 调节,使适用,使便于使用

e. g. You should adjust your expenditure to your income. 你必须量入为出(调节你的费用以配合你的收入)。

2) *vi.* 调整,校准

e. g. My watch is ten minutes slow. Would you adjust it for me? 我的手表慢了十分钟,你给我对一下好吗?

相关短语:

adjust to / adjust oneself to 使自己适应

e. g. You'd better adjust yourself to the busy life. 你最好使自己适应忙碌的生活。

I have adjusted to the new condition. 我已经适应了新的情况。

adjustable *adj.* 可调整的,可调节的

e. g. The seat-belt is adjustable. 安全带是可调节的。

adjustment *n.* 调节,调整,(保险、主张等之)调解

e. g. Some adjustments to the schedule of games are necessary. 比赛安排的某些调整是必要的。

adjuster *n.* (商)保险公司调解员

2. own *adj.*; *pron.* (与所有格连用,可作定语或表语,强调个人所有或某事物的特性)自己的

e. g. It is her own idea. 那是她自己的意思。

My time is my own, I can spend it as I wish. 时间是我自己的(我可以自由支配)。

相关短语:

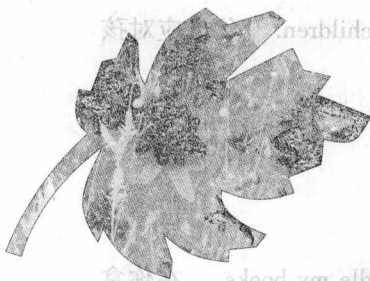
(be) on one's own

1) 单独,独立

e. g. She lives on her own, alone, not with family or friends. 她独自一个人住。(没有家人或朋友同住)

2) 独立地,凭自己力量

e. g. He is (working) on his own. 他现在独立工作。



相关短语:

be one's own man/master 独立自主,自己做老板

come into one's own 得到自己应得之物,获得应得的信誉等

get one's own back 报仇

hold one's own (against sb./sth.) 支撑,硬挺,(对某人或某事)固守立场,不为所败

3. have (some time) off 休假

e. g. Mr. Smith will have a few days off next month. 下个月史密斯先生要休几天假。

4. first of all (first and foremost) 首先,第一,最先

e. g. First of all let me think about it. 首先,让我考虑一下。

相关短语:

at first 最初,当初

from the first 从开始起

from the first to last 自始至终,始终,一直

first and last 整个看来,就整体而论

for the first time 初次

5. responsibility *n.*

1) 责任,责任心,负责

e. g. You have a post of great responsibility. 你担任的职位责任很大。

2) 职责,任务

e. g. He should undertake fresh responsibilities. 他应担负起新的任务。

相关短语:

bear responsibility 对……负有责任

take the responsibility for (of doing sth.) 负起对(做)某事的责任

one's sense of responsibility 责任感

responsible *adj.* 有责任的,应负责的

e. g. Parents should be responsible for their children. 父母应对孩子负责。

responsibly *adv.* 有责任地,应负责地

6. handle

1) *n.* 柄,把手,提手

2) *v.* 用手触摸,用手拿起

e. g. Please wash your hands before you handle my books. 在你拿我的书之前,请你先洗手。

3) 管理,处理,控制

e. g. You can handle the situation, deal with it. 你能处理这情况。

4) 对待, 对付

e. g. He is very good at handing difficult customers. 他非常善于对待刁难的顾客。

5) 买卖, 经销

e. g. This shop handles paper and stationery. 这家商店经营纸张文具。

handling *n.* 处理; 管理

handler *n.* 训练动物(如警犬)者

7. look for sth. /sb.

1) 寻找, 寻求

e. g. I spent all day looking for a job. 我花一整天去找工作。

2) 期望

e. g. Bob wouldn't go for a ride with the boys because he was looking for a phone call from Juliet. 鲍勃不想和男孩儿们骑车去兜风, 因为他在等朱丽叶的电话。

8. account

1) *n.* 账目, 账, 账户

e. g. I'd like to open an account in your bank. 我想在你们银行开账户。

相关短语:

Open an account; open a bank account; open a post office account

开一银行(邮局等)户头(开始在银行、邮局等中存款)

checking account 支票存款账户, 活期存款账户

deposit account 定期存款账户

savings account 储蓄存款账户

2) (关于事件、人物等的)报道, 叙述, 描写

e. g. He kept a detailed account of the car accident. 他详细叙述了那次车祸。

accountant 会计, 会计师

CPA 注册会计师 (certified public accountant)

accountancy 会计师或会计之职业

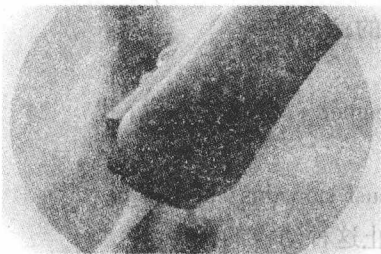
9. clue *n.* 线索

相关短语:

get /find a clue to 得到(找到)一条线索

not have a clue (对当时讨论的问题)毫无头绪, 一无所知, 完全不懂

e. g. He didn't find any clue to the case. 对这个案子他没有找到任何线索。



10. **locate** *vt.* 找出……位置, 指出……位置

e. g. Have you located a town on a map. 你在地图上找出一城市的位置了吗?

相关短语:

be located in/by/near 位于

e. g. Where is the new factory to be located? 新工厂将建于何处?
A new school is located in the suburbs. 一所新学校位于郊区。

location *n.* 位置, 地方

e. g. We have found suitable locations for new factories. 我们已经找到了适于新建工厂的位置。

11. **make a decision** 做决定

e. g. Have you reached/come to/arrived at/taken/made a decision yet? 你已经做出决定了吗?

decisive *adj.* 决定性的; 有明确的结果的; 决定的

12. **now (that)** *conj.* 既然

e. g. Now (that) you mention it, I do remember. 你这样一说, 我想起来了。

Now (that) you're grown up, you must stop this childish behaviour. 你既然长大了, 就必须停止这种幼稚的行为。

相关短语:

now and then 有时候, 偶尔

e. g. We go to the opera now and then. 我们有时去看歌剧。

13. **aspect** *n.*

1) 样子, 外表, 面貌

e. g. The old city has taken on entirely new aspect. 这座老城已面貌一新。

2) (问题、事物等的) 方面

e. g. We should consider a problem in all its aspects. 我们应该全面地考虑问题。

3) (建筑物等的) 方向, 方位

e. g. The house is a southern aspect. 这所房子朝南。

14. **a bit** 相当地, 有点

e. g. She's feeling a bit tired. 她觉得有点疲倦。

相关短语:

not a bit 一点也不, 毫不

e. g. He's not a bit better. 他一点也没有好。



15. confuse

1) *vt.* 使混乱, 使糊涂

e. g. The teacher asked so many questions that he confused us. 老师问了许多许多问题, 把我们弄糊涂了。

2) 误把甲当乙, 弄糊涂

e. g. Don't confuse Austria with Australia. 不要把奥地利跟澳大利亚混淆了。

3) be confused about 对……弄不清楚

e. g. I'm a little confused about this problem. 我对这个问题有些弄不清楚。

16. be supposed to

1) 被期望, 应该

e. g. We are supposed to be here at seven. 我们应该七时到达这里。

2) (口)用于否定句中表示不被许可

e. g. You are not supposed to smoke on the bus. 你不能在公共汽车上抽烟。

17. find out

1) (由研究, 计算, 探询) 获知, 探知, 得知

e. g. Please find out when the train starts. 请查看一下火车何时开车。

2) find sb. out 查出某人做坏事或犯错

e. g. Do you think the police will find us out? 你看警察会逮到咱们吗?

18. add to 增加

e. g. This adds to our difficulties. 这会增加我们的困难。

相关短语:

add in 包括, 将某事物算在内

add up (to) 加起来总和是

add sth. together 将某些事物结合起来

addition *n.* 加, 增加物

in addition to 加之, 又, 除……之外; 并且

additional *adj.* 外加的, 附加的, 另加的

18. cope with (成功地) 应付, 对付, 妥善处理

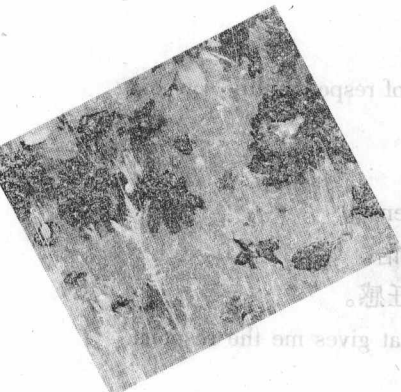
e. g. He know how to cope with a complicated situation. 他知道如何应付复杂局面。

Can you cope with difficulties. 你能(设法)克服困难吗?

19. in a row

1) 成一长行

e. g. The students stood in a row. 学生们站成一排。



2) 连续,一连串

e. g. We have had good harvests for ten years in a row. 我们连续十年获得了丰收。

20. sleep in 迟起,睡懒觉

e. g. He worked late and decided to sleep in the next morning. 他工作到很晚,决定第二天早晨睡个懒觉。

21. roommate *n.* 同住一室者,室友

classmate 同班同学

deskmate 同桌

22. homesick *adj.* 想家的;怀乡的

seasick 晕船的

airsick 晕机的

难句分析

1. Living at college, first of all, gives me a sense of responsibility, of being on my own.

Living at college 动名词短语作主语。

of being on my own 介词词组作定语,修饰 sense。

being on my own 动名词短语作介词 of 的宾语。

译文:首先,住校使我有一种独立自主的责任感。

2. Everything I do has to be my decision, and that gives me the responsibility of handling my own life.

I do 定语从句,修饰 everything。

of handling my own life 介词词组作定语,修饰 responsibility。

handling my own life 动名词短语作介词 of 的宾语。

译文:我做的任何事情都由自己决定,这就使我承担起安排自己生活的责任。

3. During the second week I was at college, I had to go out and look for a bank where I could open an account.

I was at college 定语从句,修饰 week,从句省略了关系副词 when/that。

where I could open an account 定语从句,修饰 bank。

译文:进大学的第二个星期,我必须出去找一家银行开户。

4. Before that I looked in the phone book since I had no clue about any banks around here or where they were located.

since I had no clue about any banks around here or where they were located. since 引导的原因状语从句。

where they were located. 宾语从句,作介词 about 的宾语。